

OROSZ DALLAMRA ÁLMODOTT SOROK

Vad megbomlott szél fúj felém neved hozza –
Pusztá szerelemnek se vége se hossza
Neved megbomlott szél levelet ha pörget –
Jaj mért jártam laktam veled ezt a földet!

Vad megbomlott szél fúj ha nevedet hallom –
Már életemet is keveslem sokallom
Neved megbomlott szél – csak tavalyi álom
Hogy valaha voltál s voltam a világon!

Marosvásárhely, 1911-ben, valamikor júliusban

OKAVANGO

Busman búcsúdal, Beccsuánaföld

Elmegyek én, Okavango.
Elhagylak én, Okavango.
Látom-e még a hazámat?

Magányos madár vagyok én, Okavango,
Tollászkodom tört partodon, ó, Okavango,
Minden társam rajokban elröpült már!

Elomló asszony is vagyok, ó, Okavango,
Csak egymagam maradtam itt, Okavango,
Fölkökögök zöld partodon, ó, Okavango!

Elszállingózott már a többi asszony...
Elmentek – benned többet nem fürödnek,
Ó, Okavango, Okavango!

Elhagytak – néked többé nem dalolnak...
Egymagam állok kavargó vizednél,
Ó, Okavango, Okavango!

Elmegyek, én egyedül kelek útra...
Megtérek-e végül az otthonomba?
Látom-e még a hazámat? Szólj, Okavango!

Meddig vándorolok még, Okavango?
Szólj hozzám, háromhúrú hárfá!
Látlak-e még? Szólj, Okavango!

*Sir Archibald Blacksmith küldte nekem tavaly
Brit Becsuánaföldről, angol átírásból fordítottam
Maros-Vásárhelyt, 1897 februárjában*

*(Archibald azt írta, hogy a busmanok, avagy a
szan nép Okavango-búcsúdala a Kalahári siva-
tagból való, de változatai Angolában, a Cubango
mentén, és Német Délnyugat-Afrikában, Namí-
biában, Bergdamaföldön, a damara nép között is
élnék.)*

Garaczi László

(KÖZELEDIK AZTÁN ELTŰNIK)

fekszem a fotelban
az ablak nyitva a tavaszi estére
eszembe jut egy szó és azonnal el is felejtem
kipárolog a fejből
csak a formája az árnyéka a zenéje marad
és hogy szép volt és erős

ahogy a szavakat szoktam ízlelgetni
most úgy ízlelgetem ennek a hiányát
a szavak pontosak illedelmesek
máskor kétértelműek és maszatosak
néha hűségesek máskor elárulnak
mint most például ez a szó
ami sehogy sem jut eszembe

anyám és apám bejönnek a szobába
port törölnek és a nippiket rendezik
halkan járnak nem beszélnek
nem akarnak zavarni
hogy hamarabb végezzek
hamarabb eszembe jusson